

## Инструкция по установке

**Стандарт P.E.D. ( для сосудов работающих под давлением)**  
 Предохранительные клапаны арт. 2002-2003 разработаны согласно Нормативу от 15 февраля 2016г. (п.26) который включает общеевропейское требование 2014/68/UE по нормам P.E.D. (сосудов работающих под давлением). Предохранительные клапаны соответствуют IV категории данного стандарта.

**Описание**

Предохранительный клапан открывается под воздействием давления воды на седло клапана преодолевая сопротивление калибровочной пружины. Таким образом, сбрасывается определенное количество воды и предотвращается превышение заданного давления. Клапан закрывается при установлении заданного давления. Клапаны устанавливаются на котлах и в любой системе, в которой жидкость находится под давлением.

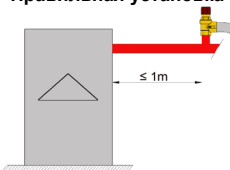
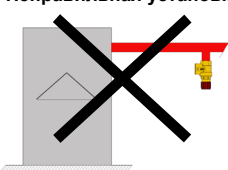
**Область применения**

Согласно уточненным данным D.M.1.12.75. в технической спецификации раздела R, обычные предохранительные клапаны устанавливаются на бойлеры, котлы с минимальной полезной мощностью не более 35Kw.

**Установка**

Для установки в закрытых системах необходимо чтобы:

- Установленное давление предохранительного клапана не превышало максимального рабочего давления и диаметр входного отверстия клапана был не меньше 15мм.
- Клапан устанавливался в наиболее высокой точке котла или на отводящем трубопроводе на расстоянии менее 1 метра от котла
- Отрезок трубопровода между котлом и предохранительным клапаном не имел запорной арматуры.
- Диаметр сливной трубки не должен быть меньше выходного патрубка предохранительного клапана.
- Сливная трубка обеспечивала естественный сброс иждкости.
- Предохранительный клапан калибруется на заводе.
- Калибровка не может быть изменена.


**Правильная установка****Неправильная установка**

- Не устанавливать клапан ручкой вниз, во избежание накопления отложений на затворе клапана

**Технические характеристики**

Корпус: латунь UNI EN 12165 CW617N  
 Верхняя часть корпуса: пластик  
 Шток: пластик  
 Уплотнение и мембрана: EPDM  
 Пружина: сталь UNI EN 10270-1  
 Ручка: нейлон  
 Номинальное давление: PN10  
 Температурный диапазон: 5-115°C  
 Избыточное давление для открытия: 10%  
 Давление закрытия: 20%  
 Рабочая среда: вода  
 Коэффициент расхода Kdrg: 0,500  
 Коэффициент расхода Kdrl: 0,314

Давление указывается на ручке клапана

 В случае нарушения целостности продукта - гарантийные обязательства не действуют.

 В случае судебного разбирательства предпочтение отдается тексту на итальянском языке.

Декларации соответствия на [www.far.eu](http://www.far.eu)



ART.2002



ART.2003

- Ⓡ VALVOLA DI SICUREZZA
- ⓊB SAFETY VALVE
- Ⓛ S O U P A P E D E S É C U R I T É
- ⓔ VALVULA DE SEGURIDAD
- ⓇUS ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН

FAR Rubinetterie SpA  
 Via Morena, 20  
 28024 GOZZANO (NO) ITALY  
 TEL. +39 0322 94722  
 FAX: +39 0322 955332  
 e-mail: [info@far.eu](mailto:info@far.eu)



Istruzioni per l'installazione

La direttiva P.E.D.

Le valvole di sicurezza della serie Art.2002-2003 sono state realizzate in conformità al Decreto Legislativo n.26 del 15 febbraio 2016 con il quale viene recepita la direttiva della comunità europea 2014/68/UE per il ravvicinamento delle legislazioni degli stati membri in materia di attrezzature a pressione denominata P.E.D. La valvole di sicurezza ricadono nella categoria IV di tale direttiva.

Descrizione

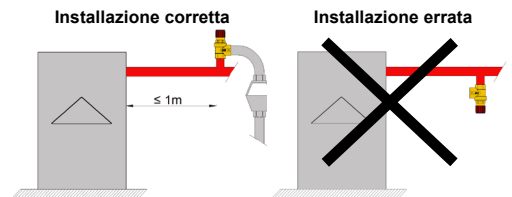
La valvola di sicurezza è una valvola azionata dalla spinta sull'otturatore del fluido in pressione che ne provoca l'apertura vincendo la reazione di una forza antagonista applicata sull'otturatore stesso, in modo da scaricare una determinata quantità di fluido impedendo che sia superata la pressione prestabilita. La valvola deve richiudersi entro lo scarto di chiusura ammesso. Queste valvole vanno installate su generatori di calore, sugli accumuli di impianti idrosanitari e più in generale sugli impianti idrici con fluidi in pressione. La sua funzione è quella di scaricare in atmosfera parte del fluido impiegato al raggiungimento della pressione di taratura ed evitare che la pressione all'interno dell'impianto cresca oltre ai limiti consentiti.

Caratteristiche di impiego

Secondo quanto specificato dal D.M.1.12.75. ed in particolare nella specifica tecnica "raccolta R", le valvole di sicurezza ordinarie vanno applicate a generatori di calore con potenza utile inferiore ai 35kW e per accumuli d'acqua calda destinati all'utilizzo sanitario.

Installazione

Per l'installazione su impianti termici ad acqua calda con vaso di espansione chiuso è necessario tenere presente che:  
 - La pressione di taratura della valvola di sicurezza sommata alla sovrappressione ammessa non deve superare la pressione massima di esercizio ed il diametro dell'orificio della valvola non deve essere inferiore a 15mm.  
 - Le valvole vanno collegate nella parte più alta del generatore di calore o sulla tubazione di uscita. La distanza massima consentita tra attacco sul generatore della tubazione di uscita e valvola di sicurezza è di 1m.  
 - Il tratto di tubazione di collegamento tra generatore e valvola di sicurezza non deve essere intercettabile e non deve presentare sezione inferiore a quella di ingresso della valvola di sicurezza.  
 - Il diametro della tubazione di scarico non deve essere inferiore a quello del raccordo di uscita.  
 - La tubazione di scarico della valvola di sicurezza non deve impedire la regolare funzionalità delle valvole. Lo scarico deve sboccare nelle immediate vicinanze della valvola di sicurezza e deve essere accessibile e visibile.  
 - Le valvole di sicurezza vengono tarate in fabbrica. La taratura della valvola di sicurezza non può essere modificata se non manomettendola.




- Non installare la valvola di sicurezza con il volantino verso il basso, in quanto è necessario evitare possibili depositi di impurità sull'otturatore.

Caratteristiche Tecniche

Corpo: ottone UNI EN 12165 CW617N  
 Cappuccio: materiale plastico  
 Asta: materiale plastico  
 Guarnizioni e membrana: EPDM  
 Molla: Acciaio UNI EN 10270-1  
 Volantino: Nylon  
 Pressione nominale: PN10  
 Campo di temperatura: 5-115°C  
 Sovrappressione in apertura: 10%  
 Scarto in chiusura: 20%  
 Fluido di impiego: acqua  
 Coefficiente di scarico certificato KdRg: 0,500  
 Coefficiente di scarico certificato KdRl: 0,314

**Dichiarazioni di conformità sul sito [www.far.eu](http://www.far.eu)**

**N.B:** La pressione di taratura è tampografata sul volantino della valvola

 La garanzia del prodotto decade in caso di manomissione. In caso di contenzioso, la lingua di riferimento è quella italiana.



Instructions for installation

The P.E.D. directive

Safety Valves (Art.2002-2003) have been designed and realized in full compliance with Law No.26 dated 15.02.2016, in which assimilated the Directive 2014/68/UE "P.E.D." of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the approximation of the laws of the Member States concerning pressure equipment. Safety Valves are included in the Class IV of this Directive.

Description

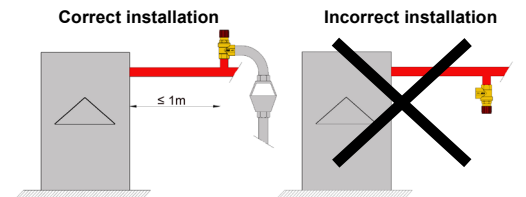
The Safety Valve is actuated by the fluid compression on the shutter, which opens when the fluid compression is stronger than the opposite spring force acting on the shutter itself, in such a way as to drain a certain quantity of fluid, in order to keep constant the pre-set pressure. The valve must close within the set tolerances. This kind of valves is typically installed on boilers, on stored water cylinders in water systems and in water systems generally. The valve function is to discharge a sufficient amount of fluid into the atmosphere, on reaching the set pressure, in order to keep pressure within the system operating limits.

Application features

According to D.M. 1.12.75 and to a special technical sheet "Raccolta R", traditional safety valves are normally used on boilers with useful power not higher than 35kW, and stored hot water cylinders on water systems.

Installation

For the installation on hot water heating systems with closed expansion tank please consider the following:  
 - The set pressure of safety valve added to the allowed overpressure must not exceed the maximum operating pressure value and the valve bore diameter must not be inferior to 15mm.  
 - Safety valves must be connected at the upper part of boiler or on the outlet pipeline. The allowed maximum distance between the delivery pipe of the boiler and the safety valve is: 1m.  
 - On the pipeline segment connecting the boiler and the safety valve cannot absolutely be installed any shut-off valve, and the segment section cannot be inferior to the inlet of the safety valve.  
 - Diameter of discharge pipeline must not be inferior to the ones of the outlet connection.  
 - Discharge pipeline of safety valve must not hinder the regular operation of valves. Discharge must occur very close to safety valve and must be accessible and clearly visible.  
 - Safety valves are set in our laboratory. Such set pressure cannot be modified without tampering it.




- Do not install safety valve handle downwards, in order to avoid eventual deposit of impurities on the shutter.

Technical features

Body: UNI EN 12165 CW617N brass  
 Cap: Plastic  
 Stem: Plastic  
 Gaskets and membrane: EPDM  
 Spring: UNI EN 10270-1 steel  
 Handle: Nylon  
 Nominal pressure: PN10  
 Temperature range: 5-115 °C  
 Opening overpressure: 10%  
 Closing tolerance: 20%  
 Usable fluid: water  
 Certified discharge coefficient KdRg: 0,500  
 Certified discharge coefficient KdRl: 0,314

**Declarations of conformity on [www.far.eu](http://www.far.eu)**

**N.B:** Set pressure is stamped on valve handle.

 The product warranty is no more valid in case of tampering. In case of litigation, the reference language is the Italian one.



Instructions d'installation

La directive DESP

Les soupapes de sécurité de la série REF.2002-2003 ont été conçues conformément au D.L. n° 26 du 15 février 2016 qui transpose la directive de l'Union européenne 2014/68/UE, concernant le rapprochement des législations des États membres sur les équipements fonctionnant sous pression, dénommée DESP. Les soupapes de sécurité appartiennent à la catégorie IV de la directive susmentionnée.

Description

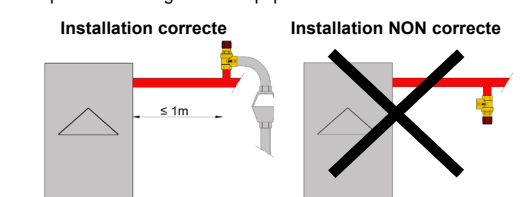
La soupape de sécurité est une soupape actionnée par un fluide sous pression, qui pousse le clapet et en force l'ouverture, dépassant la réaction d'une force contraire exercée sur le clapet, de façon qu'une quantité définie de fluide soit évacuée pour empêcher le dépassement de la pression prédéfinie. La soupape doit se fermer dans l'écart de fermeture admis. La soupape de sécurité est prévue pour l'installation dans les générateurs de chaleur, dans les ballons des installations d'eau chaude sanitaire et plus en général dans les réseaux d'eau avec fluides sous pression. Sa fonction est d'évacuer dans l'atmosphère une partie du fluide utilisé jusqu'à atteindre la pression de tarage et d'éviter que la pression à l'intérieur du réseau dépasse les limites admises.

Caractéristiques d'emploi

Conformément au D.M.1.12.75 et, plus particulièrement, à la spécification technique « recueil R », les soupapes de sécurité ordinaires sont utilisées dans les générateurs de chaleur avec puissance utile inférieure à 35kW et dans les ballons d'eau chaude sanitaire.

Installation

Pour l'installation dans des équipements thermiques à eau chaude avec vase d'expansion fermé, il est nécessaire de considérer que :  
 - La pression de tarage de la soupape de sécurité additionnée à la surpression admise ne doit pas dépasser la pression maximale de fonctionnement et le diamètre de l'orifice de la soupape ne doit pas être inférieur à 15 mm.  
 - Les soupapes de sécurité doivent être installées dans la partie haute du générateur de chaleur ou sur la tuyauterie de sortie. La distance maximale admise entre le point de fixation sur le générateur de la tuyauterie de sortie et la soupape de sécurité est de 1 m.  
 - Aucun organe de sectionnement ne doit se trouver sur la tuyauterie de raccordement de la soupape de sécurité au générateur et la section du tuyau ne doit pas être inférieure à l'arrivée de la soupape de sécurité.  
 - Le diamètre de la tuyauterie de décharge ne doit pas être inférieur au diamètre du raccord de sortie.  
 - Le conduit d'évacuation de la soupape de sécurité ne doit pas empêcher le bon fonctionnement des soupapes. Le système d'évacuation doit être positionné près de la soupape de sécurité et doit être accessible et visible.  
 - Le tarage des soupapes de sécurité se fait en usine. Toute manipulation du tarage de la soupape de sécurité est interdite.




- La soupape de sécurité ne doit pas être installée avec la poignée vers le bas, afin d'éviter tout dépôt d'impuretés sur le clapet.

Caractéristiques techniques

Corps: laiton UNI EN 12165 CW617N  
 Capot: matériel plastique  
 Tige: matière plastique  
 Jointes et membrane: EPDM  
 Ressort: acier UNI EN 10270-1  
 Poignée: Nylon  
 Pression nominale: PN10  
 Plage de réglage température: 5-115°C  
 Surpression en ouverture: 10%  
 Ecart en fermeture: 20%  
 Fluide utilisé: eau  
 Coefficient de décharge certifié KdRg: 0,500  
 Coefficient de décharge certifié KdRl: 0,314

**Déclarations de conformité sur le site [www.far.eu](http://www.far.eu)**

**ATT:** La pression de tarage figure sur la poignée de la soupape.

 La garantie du produit est annulée en cas de manumission. En cas de litige, la langue de référence est l'italien.



Instrucciones para la instalacion

La directiva P.E.D.

La válvula de seguridad de la serie 2002-2003 ha sido fabricada de conformidad con el decreto legislativo nº26 del 15 de Febrero del 2016, con lo cual se incorpora la directiva de la comunidad Europea 2014/68/UE para el acercamiento de la legislación de los estados miembros en materia de equipos a presión denominados P.E.D. La válvula de seguridad recae en la categoría IV de tal directiva.

Descripción

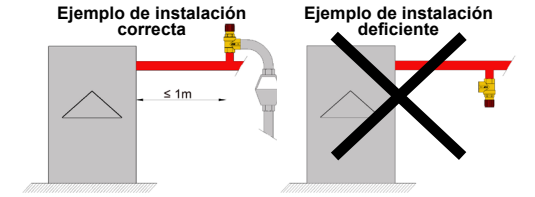
La válvula de seguridad es una válvula accionada por el empuje sobre el obturador del fluido a presión que le provoca la apertura venciendo la reacción de una fuerza antagónica aplicada sobre el propio obturador, descargando una determinada cantidad de fluido impidiendo que sea superada la presión preestablecida. La válvula debe cerrarse a la presión que ha sido regulada. Esta válvula se instala en generadores de calor, en instalaciones hidrosanitarias y en general en instalaciones hidráulicas con fluido a presión. Su función es la de descargar a la atmosfera parte del fluido empleado al logro de la presión de tarado con el fin de evitar que la presión interna, crezca fuera de los límites previstos.

Características de empleo

Según lo que se especifica en el D.M.1-12-75 y en particular en la especificación técnica "Apartado R" la válvula de seguridad ordinaria se aplica a generadores de calor con potencia útil inferior a 35 kw para acumular agua caliente destinada al uso sanitario.

Instalación

Para la instalación en circuito térmico de agua caliente con vaso de expansión cerrado es necesario tener presente que:  
 - La presión de tarado de la válvula de seguridad sometida a la sobrepresión admisible no debe superar la presión máxima de ejercicio y el diámetro del orificio de la válvula no debe ser inferior a 15 mm.  
 - La válvula se instala en la parte mas alta del generador de calor o sobre la tubería de salida. La distancia máxima permitida entre la conexión al generador de la tubería de salida y la válvula de seguridad debe ser de un metro.  
 - El tramo de tubería de conexión entre conexión y válvula de una sección interior a la de entrada de la válvula de seguridad.  
 - El diámetro de la tubería de descarga no debe ser inferior al del racor de salida.  
 - La tubería de descarga de la válvula de seguridad no debe impedir el regular funcionamiento de la válvula. La descarga debe desembocar inmediatamente a un embudo que debe accesible y visible.  
 - La válvula de seguridad viene tarada de fábrica. El taraje de la válvula de seguridad no puede ser modificado, solamente si se ha manipulado.




- No instalar la válvula de seguridad con el mando manual invertido, ya que es absolutamente necesario evitar que se depositen impurezas en el obturador

Características Técnicas

Cuerpo: latón UNI en 12165 CW617N  
 capuchón: plástico  
 Eje: plástico  
 Guarnición y membrana: EPDM  
 Muelle: Acero UNI en 10270-1  
 Mando: Nylon  
 Presión Nominal: PN10  
 Campo de temperatura: 5-115° c  
 Sobrepresión en apertura: 10%  
 Diferencia en cierre: 20%  
 Fluido de empleo: agua  
 Coeficiente de descarga certificado KdRg: 0,500  
 Coeficiente de descarga certificado KdRl: 0,314

**Declaración de conformidad relativa a [www.far.eu](http://www.far.eu)**

**N.B:** La presión de tarado esta tampografiada en el mando de la válvula

 En caso de manipulación, se pierde la garantía del producto. En caso de contencioso, la referencia será en lingua italiana.